



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO-SÜDTIROL**

Atti Consiliari
Sitzungsberichte des Regionalrates

IX Legislatura - IX Gesetzgebungsperiode
1983 - 1988

SEDUTA **105.** SITZUNG

7.4.1988

Ufficio resoconti consiliari - Amt für Sitzungsberichte

INDICE

Disegno di legge n. 73:
"Norme in materia di istituzioni
pubbliche di assistenza e
beneficenza", presentato dalla
Giunta regionale

pag. 3

INHALTSANGABE

Gesetzentwurf Nr. 73:
"Bestimmungen auf dem Gebiet der
öffentlichen Fürsorge- und
Wohlfahrtseinrichtungen", einge-
bracht vom Regionalausschuß

Seite 3

INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI
VERZEICHNIS DER REDNER

KLOTZ
(Südtirol)

pag. 3

Vorsitzender Präsident Zingerle

Presidenza del Presidente Zingerle

Ore 9.33

PRÄSIDENT: Ich bitte die Damen und Herren Abgeordneten Platz zu nehmen.

PRESIDENTE: Prego i signori Consiglieri di prendere posto.

PRÄSIDENT: Ich ersuche um die Feststellung der Beschlußfähigkeit bzw. um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego effettuare la verifica del numero legale. Si proceda dapprima all'appello nominale.

PRÄSIDENT: (ruft die Namen auf)

PRESIDENTE: (fa l'appello nominale)

PRÄSIDENT: Die Sitzung des Regionalrates der Region Trentino-Südtirol ist eröffnet.

PRESIDENTE: La seduta del Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige è aperta.

PRÄSIDENT: Ich ersuche um die Verlesung des Protokolles der letzten Sitzung.

PRESIDENTE: Prego dare lettura del processo verbale dell'ultima seduta.

PRÄSIDENT: (verliest das Protokoll)

PRESIDENTE: (legge il processo verbale)

PRÄSIDENT: Sind Bemerkungen zum Protokoll? Das scheint nicht der Fall zu sein. Somit erkläre ich das Protokoll als genehmigt.

PRESIDENTE: Vi sono osservazioni in merito al processo verbale? Nessuna. Il processo verbale è approvato.

PRASIDENT: Unter Punkt Entschuldigungen sei mitgeteilt, daß sich folgende Damen und Herren Abgeordnete entschuldigt haben: Kaserer, Saurer, Franzelin, Spögler, Zelger, Oberhauser, Ricci, von Egen, Valentin, Mengoni, Anesi, Andreolli, Tononi, Fruet und Ferretti.

PRESIDENTE: Hanno giustificato la loro assenza i seguenti Consiglieri: Kaserer, Saurer, Franzelin, Spögler, Zelger, Oberhauser, Ricci, von Egen, Valentin, Mengoni, Anesi, Andreolli, Tononi, Fruet e Ferretti.

PRASIDENT: Unter Punkt Mitteilungen des Präsidenten sei folgendes bekanntgegeben:

PRESIDENTE: Comunicazioni del Presidente:

Die Regionalratsfraktion des MSI-DN hat mit Schreiben vom 31. März mitgeteilt, daß ab 1. April 1988 der Regionalratsabgeordnete Luigi Montali die Funktion des Fraktionsführers des MSI-DN übernimmt.

Der Regierungskommissär hat am 1. April 1988 den Gesetzentwurf Nr. 71: "Fürsorgebestimmungen zugunsten der ehemaligen Bediensteten der wechselseitigen Landeskrankenkassen von Trient und Bozen" zur neuerlichen Behandlung durch den Regionalrat rückverwiesen.

Der Regierungskommissär hat am 1. April 1988 den Gesetzentwurf Nr. 72: "Änderungen zum Regionalgesetz vom 13. November 1985, Nr. 6 über 'Bestimmungen betreffend den Grundkataster und Regelung der Teilungspläne'" mit dem Sichtvermerk versehen zurückerstattet.

Die Regionalratsfraktionen der Kommunistischen Partei, Grüne-Alternative Liste, der Sozialisten, der Liberal-Sozial-Demokraten, des PRI und DP haben mit Schreiben vom 6. April d. J. mitgeteilt, daß sie den Sitzungen des Regionalrats so lange fernbleiben werden, bis die Mehrheit das Recht der Minderheiten auf deren Vertretung im Rechnungsprüferkollegium der Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen anerkennt.

Il gruppo consiliare del MSI-DN con lettera del 31 marzo ha comunicato che a partire dal 1° aprile 1988 l'incarico di capogruppo del MSI-DN viene assunto dal Consigliere regionale Luigi Montali.

Il Commissario del Governo in data 1° aprile 1988 ha rinviato a nuovo esame in Consiglio regionale il disegno di legge n. 71: "Norme previdenziali a favore degli ex dipendenti delle Casse mutue provinciali di malattia di Trento e di Bolzano".

Il Commissario del Governo in data 1° aprile 1988 ha restituito, munito del visto, il disegno di legge n. 72: "Modifiche alla legge regionale 13 novembre 1985, n. 6, concernente 'Normativa del catasto fondiario e disciplina dei tipi di frazionamento'".

I gruppi consiliari PCI, Verdi-alternativi, PSI, Socialdemocrazia Trentina, PRI, DP con lettera del 6 aprile hanno comunicato che si asterranno dal partecipare ai lavori del Consiglio, almeno fino a quando la maggioranza non riconoscerà il buon diritto delle minoranze ad essere rappresentate nel collegio dei revisori dei conti delle IPAB.

PRASIDENT: Ich habe den Fraktionssprechern die Fotokopie dieses Schreiben eben aushändigen lassen.

PRESIDENTE: La fotocopia della lettera è già stata distribuita a tutti i Capigruppo.

KLOTZ: Ich bitte um die Feststellung der Beschlußfähigkeit.

(Chiedo la verifica del numero legale).

PRASIDENT: Wir kommen somit zur Behandlung der Tagesordnung. Wir sind das letzte Mal bei der Abstimmung über den Art. 24 stehengeblieben, und wie Sie aus dem Protokoll haben entnehmen können, war bei der Abstimmung über den Art. 24 die erforderliche Anzahl der Abgeordneten nicht vorhanden. Die Abstimmung über den Art. 24 wird somit erneut durchgeführt. Ich brauche den Art. 24 nicht mehr zu verlesen. Er ist in beiden Sprachen verlesen worden.

Wer sich für die Annahme des Art. 24 ausspricht, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 20 Ja-Stimmen, 2 Gegenstimmen und 1 Stimmenthaltung muß festgestellt werden, daß die erforderliche Anzahl nicht vorhanden ist.

Somit sehe ich mich veranlaßt, die Sitzung für eine Stunde zu unterbrechen.

PRESIDENTE: Passiamo ora alla trattazione dell'ordine del giorno. La volta scorsa eravamo rimasti alla votazione dell'art. 24. Come riportato nel processo verbale, durante la scorsa seduta era venuto a mancare in sede di votazione il numero legale dei Consiglieri. Ripetiamo pertanto la votazione sull'art. 24. Non procederò all'ulteriore lettura

dell'articolo, che è già stato letto la volta scorsa in entrambe le lingue.

Chi è favorevole all'approvazione dell'art. 24 è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

Abbiamo 20 voti favorevoli, 2 voti contrari e un'astensione: non risulta presente il numero legale, sono perciò costretto ad interrompere la seduta per un'ora.

(Ore 9.51)

(Ore 10.50)

PRASIDENT: Wir fahren mit der Sitzung fort. Wir kommen zur Wiederholung der Abstimmung über den Art. 24 des Gesetzentwurfes Nr. 73. Bei dieser Abstimmung war vor einer Stunde die erforderliche Anzahl nicht gegeben. Wer für die Annahme des Art. 24 des Gesetzentwurfes Nr. 73 ist, möge die Hand erheben. Bitte zählen! Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

25 Abgeordnete sind anwesend, 20 dafür, 2 dagegen und 3 Stimmenthaltungen. Die erforderliche Anzahl ist nicht gegeben. Somit erkläre ich die Sitzung für geschlossen. Für kommenden Donnerstag werden Sie brieflich zur nächsten Sitzung des Regionalrates eingeladen.

Die Sitzung ist geschlossen.

PRESIDENTE: La seduta riprende. Ripetiamo la votazione sull'art. 24 del disegno di legge n. 73. Un'ora fa era venuto a mancare nella votazione di questo articolo il numero legale dei consiglieri.

Chi è favorevole all'approvazione dell'art. 24 del disegno di legge n. 73 è pregato di alzare la mano. Prego contare! Chi è contrario? Chi si astiene?

I consiglieri presenti sono 25, di cui 20 hanno votato a favore, 2 contro e 3 si sono astenuti. Manca nuovamente il numero legale, perciò dichiaro chiusa la seduta. Il Consiglio verrà convocato a domicilio per giovedì prossimo.

La seduta è tolta.

(Ore 10.54)